



# FUKUROI NEWSLETTER

2023  
 July

<EVENT・イベント>

 **Disaster Preparation Experience and Exchange for Foreign Residents** 

がいこくじんし めんお ぼうさいたいけんこうりゅう  
 外国人市民向け防災体験交流

<b>Date &amp; Time</b>	Sunday 20 August, 9:30 am – 11:30 am
<b>Meeting Location</b>	Fukuroi City Hall, North Parking Lot (Fukuroi-shi, Araya 1-1-1) ※In case of rain: Fukuroi City Education Center 4F, Conference Room (Fukuroi-shi Kyoiku Kaikan 4F, Daikaigishitsu) (Fukuroi-shi, Araya 1-2-1)
<b>Details</b>	Learn the Japanese you'll need when evacuating, the preparation for the disaster and the evacuation method. Also, ride on an earthquake simulator vehicle! This exchange event will be conducted in <b>easy Japanese</b> (English, Portuguese, Vietnamese, and Chinese interpretation is also available). ◆Free emergency goods will be provided to the participants. ※In case of rain, the earthquake simulator vehicle ride may be cancelled.
<b>Target &amp; Limit</b>	15 Foreign nationals living/working in Fukuroi City ※Those living at the same address can apply together. In order of application
<b>Cost</b>	Free of charge
<b>How to Apply</b>	Please submit your name (the names of all persons wishing to participate), address, nationality, phone number, e-mail address, and the ages of your children wishing to participate via phone, via email, through the application form on the city website or directly to the contact details below. Application period: Friday 14 July – Monday 14 August
<b>Contact Details</b>	Collaborative Community Division, Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Section (Kyodo Machizukuri-ka, Gaikokujin Katsuyaku Kyosei Syakai Suishin-shitsu) ☎ 0538-44-3138 ✉ shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

<INFORMATION・お知らせ>

 **Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Single-Parents)** 

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん  
 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯分）

<b>Details</b>	A special temporary benefit will be provided for low-income child-rearing single-parent households facing price hikes for food etc.in order to provide livelihood support for those eligible.
<b>Payment Amount</b>	¥ 50,000 per child
<b>Eligibility</b>	Households who fall under any of the following ① - ③: ① Those who have received the child-rearing allowance for March 2023 (No need to apply; The amount was transferred to the designated account for the child-rearing allowance on 30 May. Notification has been be sent to those eligible.) ② Those who have not applied for/received the child-rearing allowance due to receiving a public pension etc. ③ Those who have not applied for/received the child-rearing allowance due to excess income etc. and whose income has reduced to the level of the child-rearing allowance receipt affected by price hikes for food etc. (including those who, within the application period, become a single parent) ◆Those who fall under ② or ③ above need to apply.
<b>How to Apply</b>	Please submit the application form downloaded from the city website directly to the contact details below. Applications close: Thursday 29 February 2024
<b>Contact Details</b>	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211

 **Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Others)** 

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん たせたいぶん  
 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金（その他世帯分）

<b>Details</b>	A special temporary benefit will be provided for low-income child-rearing households (excluding single-parent households) facing price hikes for food etc.in order to provide livelihood support for those eligible.
<b>Payment Amount</b>	¥ 50,000 per child
<b>Eligibility</b>	Households who fall under either of the following ① or ②: ① Those who were eligible for FY2022 special temporary benefit for child-rearing households (No need to apply; The payment was transferred to the same benefit account on 29 June). ② Those who are raising a child under 18 (or under 20 in the case of a disabled child) as of 31 March 2023 (babies born by the end of February 2024 are also eligible) and who are either exempt from resident tax in FY2023 or whose income after January 2023 is equivalent to resident tax exemption affected by price hikes for food etc. ◆Those who fall under ② above need to apply.
<b>How to Apply</b>	Please submit the application form downloaded from the city website directly to the contact details below. Application period: Monday 3 July 2023 -Thursday 29 February 2024
<b>Contact Details</b>	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211

<INFORMATION・お知らせ>



**Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments**

児童扶養手当の振り込みをご確認ください



<b>Payment Date</b>	Tuesday 11 July
<b>Details</b>	July is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. Payments for the period of May – June 2023 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification that you received in April 2023. ◆ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.
<b>Contact Details</b>	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakar) ☎ 0538-44-3184



**Renewal of National Health Insurance Cards as of 1 August**

8月1日から国民健康保険被保険者証が新しくなります



<b>Renewal Date</b>	Tuesday 1 August
<b>Details</b>	The current green-colored health insurance cards will expire on Monday 31 July 2023. From the above date, please use your new cream-colored national health insurance card which will be mailed in mid-July. ◆ One insurance card is issued to each insured person. Upon receiving your new card, please check your card's details. If you find any errors, please notify the Fukuroi City Hall, National Health Insurance & Pension Section or the Asaba Branch Office, 1F Citizen Service Division. ◆ If you are already covered by another health insurance, please cancel your national health insurance immediately. This procedure can be carried out at the following counter, via post or via online application.
<b>Contact Details</b>	Insurance Division, National Health Insurance & Pension Section (Hoken-ka, Kokuho Nenkin-kakar) ☎ 0538-44-3113



**Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores**

証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



<b>Date &amp; Time</b>	Friday 21 July, Friday (national holiday) 11, Saturday 12, Saturday 19 and Saturday 26 August, all day
<b>Details</b>	Official certification printing services will be temporarily unavailable nationwide at convenience stores due to electric work at the office buildings and system maintenance.
<b>Contact Details</b>	Citizen Division, Citizen Registration Section (Shimin-ka, Koseki-Jumin kakari) ☎ 0538-44-3112

<CLASSES・教室>



**Summer Short-Term Swimming Classes for Kids @ Kazami-no-Oka**

風見の丘 夏休み短期プール教室

Date & Time	Target	Cost	Content
Wednesday 26 - Friday 28 July	9:20 am -10:20 am	¥3,300 (insurance included)	Learn the basics of swimming while having fun and getting used to water
	10:30 am -11:30 am		
<b>Location</b>	Kazami-no-Oka Pool & Fitness Center, Pool		
<b>Limit</b>	30 persons per class, in order of application		
<b>How to Apply</b>	Please submit your name, address, age and phone number directly to the contact details below. Applications open: Friday 14 July		
<b>Contact Details</b>	Kazami-no-Oka Pool & Fitness Center (Open 9:00 am - 9:30 pm, Closed Tuesdays) ☎ 0538-24-0345 Address: Fukuroi-shi, Okazaki 6635-8		



**Summer Short-Term Swimming Classes for Kids @ B&G Pool**

袋井B&G海洋センター 夏季短期水泳教室



Class	Target	Date & Time	Content
Little Kids	Children born between 2 April 2017 and 1 April 2020	Monday 31 July -Thursday 3 August, 9:30 am -10:30 am	Recommended classes for children who want to get used to water or learn to swim (water familiarization class - front crawl class)
		Monday 7 -Thursday 10 August, 9:30 am - 10:30 am	
Elementary School Kids	Elementary school students	Monday 31 July -Thursday 3 August, 10:40 am - 11:40 am	Recommended classes for children who want to improve their swimming in a short time (water familiarization class - 4 swimming style class)
		Monday 7 -Thursday 10 August, 10:40 am - 11:40 am	
<b>Cost</b>	¥5,000 for 4 days per class (admission fee and insurance included)		
<b>Limit</b>	30 persons per class ※If there are many applications, participants will be chosen randomly.		
<b>How to Apply</b>	Please submit your application form (available at the following counter) directly and pay for the above fee at the contact details below. Application forms can also be downloaded through the website. Applications open: Wednesday 19 July		
<b>Contact Details</b>	Fukuroi B & G Pool (Open 9:00 am - 9:00 pm) ☎ 0538-43-1523 Address: Fukuroi-shi, Ueda-cho 267-32		

## <MULTICULTURAL NOTES・たぶんか多文化コラム>



### Manners for Park Use

こうえんりよう  
公園利用のマナーについて



Parks are municipal property and public spaces. To ensure that everyone can use the parks in a pleasant way, let's all understand and keep the following rules.

#### ① Use of fire (fireworks, etc.) in the park:

- The use of fire in the park is prohibited in principle.

※ As an exception, in Fukuroi, **only one barbecue site at the park below** is available for barbecues that become popular in summer.

[Current information for "Haranoya River Water Park" (*Haranoya-gawa Shinsui Koen*) Barbecue Site]

Target: Open for all

Cost: Free of charge

Reservation: Not required

◆ When using this barbecue site, please observe the rules below:

- Barbecues can only be held within the barbecue site.
- Everyone should take the garbage home.
- The use of this barbecue site is permitted during the daytime only. (Nighttime use is not permitted.)



#### ② In order to avoid making noises/causing troubles that may disturb others:

- Especially, loud noises during nighttime, early morning or when many people gather in the park may disturb people who live around the park. So, making noises that might cause troubles should be avoided.
- Everyone should take the garbage home.
- Household garbage must not be brought in the park.



#### ③ Walking dogs(pets) in the park:

- Dogs need to be kept on a leash while walking in the parks.
- The signs posted in parks where dog walking is prohibited must be followed.
- Pet owners are responsible for cleaning after their pets and bringing their litter home.
- Pets are not allowed in park sandboxes and to leave any litter.



#### ④ Use of Playground Equipment:

- Ensured the safety, as well as the maintenance of the facility, the playground equipment must be used in a safe manner.
- Checking the appropriate age range for use indicated on the playground equipment, a parent/guardian must accompany or watch over the children to confirm that they are not in any danger while they are using it.

#### Contact Details

Maintenance & Management Division, Maintenance & Parks Section (*Iji Kanri-ka, Iji Koen-kakari*)  
☎ 0538-44-3165

## <EVENT・イベント>



### Global Kids

**"Let's Make a Multilingual Picture Book With Parents and Children!"**

グローバルキッズ おやこ「親子でつくろう! たげんごえほん多言語絵本」



Date & Time	Saturday 5 August, 1:00 pm – 4:00 pm
Location	Fukuroi International Exchange Center ( <i>Fukuroi Kokusai Koryu Senta</i> ) (Fukuroi-shi, Araya 1-1-15)
Details	Enjoy making a multilingual picture book and storytelling.
Target	Children aged 3 to 12 and their parents/guardians
Limit	20 pairs ※If there are many applications, participants will be chosen randomly.
Cost	¥300
How to Apply	Please submit your <b>name</b> (the <b>names of all persons</b> wishing to participate), <b>address</b> , <b>nationality</b> , <b>school grade</b> , <b>phone number</b> , and <b>e-mail address</b> via <b>email</b> , through the <b>online application form</b> or <b>directly to the contact details below</b> . Applications close: <b>Monday 24 July</b>
Contact Details	Fukuroi International Friendship Association ( <i>Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai</i> ) ☎ 0538-43-8070 ✉ <a href="mailto:fifa25-a@office.tnc.ne.jp">fifa25-a@office.tnc.ne.jp</a>



**After Hours and Holiday Emergency Care Roster**  
**15 July – 15 August 2023**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう れいわ ねん がつ にち がつ にち  
 夜間・休日救急当番医表 令和5年7月15日～8月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinic/hospital.

※The reception hours of after hours emergency care clinics on duty in the city is until 9:30 pm on weekdays (excluding national holidays).

For more information, please check the city website.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
7/15	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)		
16	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
17	MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
18	TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoué 19-2	Internal medicine, cardiology 41-3000
19	WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine 48-5200
20	THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology 43-2355
21	FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics 43-3797
22	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)		
23	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
24	MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology cardiology, rheumatology 49-1331
25	TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology 43-9555
26	WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics 23-8300
27	THU	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Internal medicine, gastroenterology 43-2355
28	FRI	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology 23-8300
29	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)		
30	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
31	MON	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics 44-1159
8/1	TUE	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine 31-5123
2	WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics 23-8300
3	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoué 19-2	Internal medicine, cardiology 41-3000
4	FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology 41-0852
5	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)		
6	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
7	MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics 43-3797
8	TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology 43-9555
9	WED	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics 44-1159
10	THU	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology 41-0810
11	FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
12	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)		
13	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery 84-9131
14	MON	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology 30-7080
15	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology 41-0852

Edited & Published by

へんしゅう はんこう  
 編集・発行

**Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,  
 Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office**

ふくろいしやくしょ きょうどう か がいこくじんかつやく きょうせいしゃかいせいしんしつ  
 袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)